

Kølskipanir til skip, idnað & handlar · Hítapumpur · Prosjektering · Montering

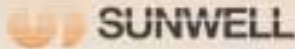


Kølideildin

Vit prosjektera/veita:

- Kølskipanir til rúm og diskar
- Frystiskipanir til rúm og diskar
- Hítændurvinning frá kølskipanum
- Køling av teldu-rúmum
- Rúmkøling (air-conditioning)
- Framleiðslu av serligari køliútgerð
- Viðlíkahald og eftirlit

Vit borga fyri, at uppgávan verður løyst á besta hátt





Sunwell Deepchill™ is-skipan – ein góð iløga

Fólk í føroysku fiskivinnuni, sum hava royndir við feskum fiski, siga at góðskan er munandi betri við greytni enn við vanligum ís. Fiskur, sum er kældur í fjúrtan dagar í greyt-ís, er feskari og í betri standi enn vanligt ísður, víkugamall fiskur. Fiskurin verður nógv skjótari kældur og sostett skal minni mængd av ís til.

Hernæst fer handfæringin av nýnum fram í einari afhúrlatnari skipan, t.v.s. at isurin verður pumpaður í rærum til støði, har hann skal nýtast; hetta bætir munandi um reinfærið. Fyri arbeiðsumhvørvið umhóð, er tað eisini ein fytimundur, tí tað er væl lættari at fáa fiskin ísðan við Sunwell skipanini.



Hoyvíksvegur 53 · tel 35 12 20 · www.lm.fo

Eitt jólatræ á føroyskum havbotni

Orðalisti við føroyskum orðum innan oljuvinnuna er eitt sera hent amboð hjá teimum, ið ynskja at málbera seg rætt á móðurmáli okkara. Nógv skemtilig orð eru eisini at siggja, og onnur sum útgreina hugtøk innan hesa vinnuna

OLJUORÐ

Snorri Brend

Tað eru kanska ikki øll sum vita tað. Men gongur so sum menn ætla, so fara at standa hópin av jólatrøum á støðum, har ein møgulig føroysk oljuvinna skal fara fram. Hetta við "jólatrænum" er nevniliga eitt av mongum orðum, sum fólk innan oljuvinnuna kenna til og brúka í teirra dagliga samskihti. Men hvussu skal

maðurin á gøtuni fyrihalda seg móttvegis slíkum orðum? Ein hentur møguleiki, sum eisini er lættur at fáa fatur á, er orðalistin sum einans finst á heimasíðuni hjá fmn.no. Og her verður sagt frá týðninginum av orððinum jólatræ. Í oljuvinnuhópi er týðningurin nevniliga hesin: "Bygnaður við rørum og ventílum settur á útvinslubrunnin til eftirlits við streyminum av olju og gassi til at forða fyri møguligum útblástri, en. christmas tree, no. juletre". So vita vit í øllum førum tað.

Eitt fat er ein tunna

Hesa seinastu tíðina hevur prísurin á ráoljuni verið sera høgur, men nú er kortini líkt til at hann er minkandi. Í fjølmíðlunum hava tíðindi mangan verið borin um, at eitt fat av olju kostar so og so nógvar dollarar.

Tað eru kanska ikki øll, ið vita hvat eitt fat er, men tað hevur oljuorðalistin eitt greitt svar uppá. Eitt fat er nevniliga "umleið 159 litrar - nýtt sum máleind fyri jarðolju og oljuúrdráttir. Eitt fat = 42 amerikanskargallons, 6.29 fót = ein rúmmetur, en. barrel, no. fat, tønne". Nei, tað er ikki altíð lætt at skilja, at tað sum bretar og norðmenn nevna tunna hevur fingið heitið "fat" á føroyskum. Hinvegin er lætt at skilja, at nevndin sum hevur gjørt henda orðalistan hevur havt eitt ótrúligt baks við at evna til tey føroysku orðini. Her hevur ikki skortað hugflog. Tey føroysku orðini gerast ofta í longra lagi og eru tí ólíðilig í samskiftinum. Eitt av heldur longu og ólíðiligu orðunum í hesum bólkki er orðið "útvinslubýtissáttmáli", sum ein í veruleikanum hevur sett saman av ikki færri enn lag. Einaferð á sumri 2001

Hetta er orðið er gjørt við tí fyrri eyga at kunna skriva, at ein nú hevur gjørt ein sáttmála um útvinslubýti, tað sum bretar kalla "Production Sharing Contract" ella tað sum danir stutt sagt kalla "produktions-delingskontrakt". Eitt av teimum meiri skemtiligu orðunum er orðið "villkøttur". Øll kenna vit teir ferfettu villkattarnar á landi, men villkøttur finst eisini á havsins botni, sambært oljuorðalistan. Ein villkøttur á havsins botni verður lýstur soleiðis: "Brunnur, sum verður boraður, úttan at nakar kennir innihaldið og bygnaðin á grótslogunum, ið borað verður ígjøgnum, en. wildcat, no. undersøkel-sesbrønn".

Nýggi orð neyðug

Tað var tó mest av tilvild, at hesin henti orðalistin kom í lag. Einaferð á sumri 2001

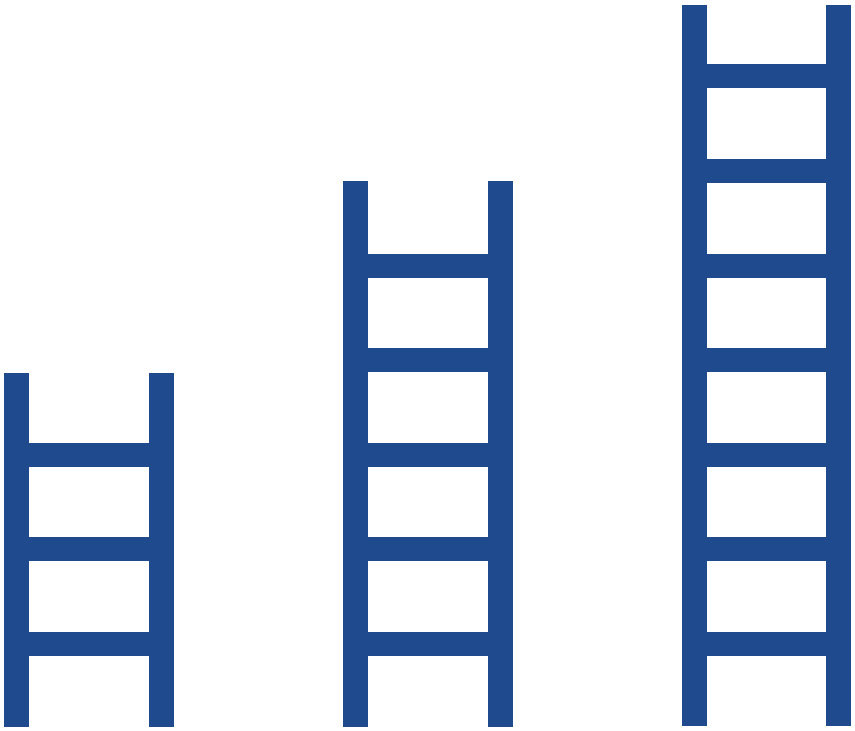
var formaðurin fyri Føroysku málnevndini á fundi saman við aðalstjóranum í Oljumálastýrinum um okkurt heilt annað evnið, tá ið prátið heldur natúrliga fall á olju og oljuvinnu. Tá spyr aðalstjórin, um tað ikki hevði verið eitt gott hugskot at farið undir at gjørt ein oljuorðalista, tí henda nýggja vinnan fór at krevja nógv nýggj føroysk orð, tí vit høvdu ikki tey neyðugu orðini. Føroyska málinum vantaði orð og heiti á nógvum ymsum lutum og fyrbrigdum, sum nýtt vórðu á hesum øki. Aðalstjórin visti av royndum, hvussu trupult tað var at orða seg á góðum føroyskum, tá ið skrivast skuldi um oljuvinnuna, tí henda vinnan er ógvuliga nógv ávirkað av enskari málnýtslu. Málnevndarformaðurin tók sjálvandi undir við hugskotinum um ein oljuorðalista, tí málnevndin hevur júst sum eitt av endamálum

sínum at menna føroyskt sum yrkismál á so mongum økjum sum gjørligt. Innan partarnar á oljuøkinum varð eisini tikið sera væl undir við hesi ætlan. Men her var eingin orsök at bíða, og tí varð lagt til brots longu í oktober mánaði sama árið. Ein ritstjóri varð settur og ein stýrisbólkur hevur verið ritstjóranum til hjálpar í arbeiðinum við orðalistanum. Ritstjóri var Jóhan Hendrik W. Poulsen, og stýrisbólkin mannaðu Sigurð í Jákupsstovu fyri Føroya Oljuídnáðarbólk (FOÍB), Herálvur Joensen fyri Oljumálastýrið og Jógvan í Lon Jacobsen fyri málnevndina/Føroyamálsdeildina. Arbeiitt varð skjótt og væl, og á sumri 2002 varð listin liðugur..

Nr. 228 - 27. november 2004

Sosialurin

17

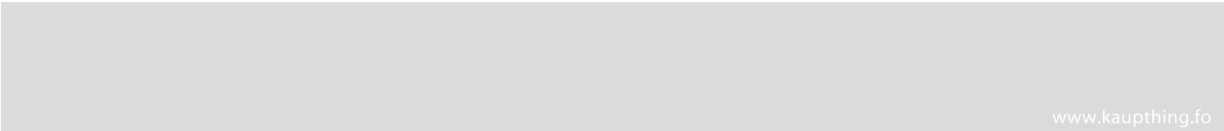


RØKK MÁLINUM SAMAN VIÐ OKKUM

Kaupthing er ein sterkur samstarvslagi á føroyska figggjar-marknaðinum og ein hollur ráðgevi hjá fyrirkum í menning.

Vit veita føroyskum vinnulívi professionellar tænastrur í tøttum samstarvi við hinar deildirnar hjá Kaupthing úti í heimi.

Vit seta tørvin hjá viðskiftafólki okkara í miðdepilin, og í álitisfullum samstarvi skapa vit góð úrslit.





www.kaupthing.fo